



# ДЕВЕТИ МЕЖДУНАРОДЕН КОЛОКВИУМ ПО СТАРОБЪЛГАРИСТИКА

Провежда се в рамките на Националната научна програма  
„Развитие и утвърждаване на българистиката в чужбина“  
под патронажа на г-жа Илияна Йотова,  
вицепрезидент на Република България

28–30 август 2023 г.  
СУ „Свети Климент Охридски“  
Нова конферентна зала, Ректорат

---



Понеделник, 28.08.2023 г.

**9:00 ОФИЦИАЛНО ОТКРИВАНЕ НА ДЕВЕТИЯ  
МЕЖДУНАРОДЕН КОЛОКВИУМ ПО СТАРОБЪЛГАРИСТИКА**

**УТРИННО ЗАСЕДАНИЕ**

Председател *А. Тотоманова*

**9.30 Mons. Francesco Braschi (Милано, Италия)** Manuscript Sources for Bulgarian History in the *Ambrosiana Library*

**9.50 Сергеюс Темчинас (Вилнюс, Литва)** Эзотеризм на службе христианства: создание глаголицы

**10.10 Христо Трендафилов (Шумен, България)** Вечерята на Адриан II

**10.30 Вася Велинова (София, България)** Кръстът – знакът на вселената

10.50 Дискусия

**11.00 Alessandro Maria Bruni (Венеция, Италия)** Иновативни посоки в изследването на старобългарските преводи на старозаветните книги

**11.20 Татяна Суботин (Белград, Сърбия)** О различных редакциях службы на 1 сентября в сербских минеях XIII и XIV веков

**11.40 Jerzy Ostarczuk (Варшава, Полша)** Old-Bulgarian Saints in the Menologia of Cyrillic early printed Liturgical Tetraevangelia

**12.00 Florentina and Mark Geller (Лондон, Великобритания)** Was the Gospel of Matthew [εφε οττϋ ματθϋκλ] originally written with a “Jewish script” [жидовъсктыми писмени]? Explorations into parabiblical traditions

**12.20 Rafał Zarębski, Agata Kawecka (Лодз, Полша)** Equivalents of the Hebrew name *Yerushalayim* in selected old Slavic translations of the *Gospel*

12.40 Дискусия

13.00 Обяд

**ПЪРВО СЛЕДОБЕДНО ЗАСЕДАНИЕ**

Председател *Красимир Станчев*

**14.30 Никос Мердзимекис (Солун, Гърция)** Кирилски надписи върху портрети от Зографския манастир: сведения за видни монаси от братството през XVIII–XIX в.



**14.50 Бисерка Пенкова (София, България)** За една маргиналия в иконографията на Разпятието Христово

**15.10 Диана Атанасова (София, България)** Едно житие на св. Мина и неговият книжен контекст

**15.30 Мая Иванова (София, България)** Време и пространство в житието на св. Николай Софийски

15.50 Кафе-пауза

## ВТОРО СЛЕДОБЕДНО ЗАСЕДАНИЕ

Председател **Вася Велинова**

**16.10 Владислав Кнолл (Прага, Чехия)** Правописът на църковнославянски език, предложен от митрополит Дософтей Молдовски (1680)

**16.30 Марияна Цибранска-Костова (София, България)** Ономастиконът в Абагара на Филип Станиславов от 1651 г. между Изтока и Запада на християнството

**16.50 Анисава Милтенова (София, България)** Преводите на съчиненията на Евагрий Понтийски (346–399) в старобългарската литература

**17.10 Татяна Брага (София, България)** Особености на развойните тенденции в новобългарските дамаскини от XVIII в. (по материал на одеските дамаскини)

**17.30 Елка Мирчева (София, България)** От средновековните славянски текстове до съвременния български език (наименованията на везни)

17.50 Дискусия

19.30 Коктейл в Timeless café (познато и като „Архитектите“) на ул. Кракра № 11

---

Вторник, 29.08.2023 г.

## УТРИННО ЗАСЕДАНИЕ

Председател **Елка Мирчева**

Посветено на 100-годишнината от рождението на Рикардо Пикио

**9.10 Барбара Ломаджистро (Бари, Италия)** Филологът и историята: старославянската литературна цивилизация според Рикардо Пикио



**9.30 Красимир Станчев (Рим, Италия)** Рикардо Пикио и Петър Динеков: двама граждани на световната *Respublica litterarum*

**9.50 Александър Наумов (Супрасъл, Полша)** Рикардо Пикио и изследванията върху библейските елементи в литературата на Slavia Orthodoxa

**10.10 Marcello Garzaniti (Флоренция, Италия)** For a History of the Literary Civilization of Slavia Orthodoxa from a Cyrillo-Methodian Perspective

**10.30 Анна Влаевска-Станчева (Рим, Италия)** Рикардо Пикио и „La Bulgaria convertita“ на Франческо Брачолини

10.50 Дискусия

**11.00 Георги Минчев (Лодз, Полша)** Бележки върху структурата на *Беседа против богомилите* от Презвитер Козма

**11.20 Малгожата Скворнек (Лодз, Полша)** За полските преводи на *Беседа против богомилите* на Презвитер Козма

**11.40 Румяна Златанова (Хайделберг, Германия)** Колациониране и анализ на средновековни текстове

**12.00 Уилям Федер (Холандия)** Два вмъкнати листа

**12.20 Невена Гавазова.** Григорий Цамблак за сребролюбието и предателството (По *Слово за Велики четвъртък*)

12.40 Дискусия

13.00 Обяд

## ПЪРВО СЛЕДОБЕДНО ЗАСЕДАНИЕ

Председател **Георги Минчев**

**14.30 Ваня Мичева (София, България)** Поясът в историята на българския език и култура

**14.50 Маргарет Димитрова (София, България)** Военни съоръжения в тълкувания на гръцки на Песен на Песните и техните преводи в средновековната българска книжнина

**15.10 Кирил Кирилов (София, България)** Приложение на Декартовото произведение в старобългаристиката

**15.30 Калина Мичева-Пейчева (София, България)** Концептът *радост* в историята на българския език

15.50 Кафе-пауза



## ВТОРО СЛЕДОБЕДНО ЗАСЕДАНИЕ

Председател *Маргарет Димитрова*

**16.10 Иван Петров (Лодз, Полша)** Южнославянските старопечатни кирилски книги като изворова база: актуални данни и перспективи за проучване

**16.30 Анна-Мария Тотоманова (София, България)** Грамота № 767 от НБКМ

**16.50 Татяна Лекова (Неапол, Италия)** Осем десетилетия българистика в Неапол

**17.10 Мария Тотоманова-Панева (София, България)** Проблеми на превода на ранни новобългарски текстове на съвременен български език

**17.30 Татяна Славова (София, България)** Вторични междуметия в старобългарската книжнина

17.50 Дискусия

18.10 Закриване на колоквиума

Сряда, 30.08.2023 г.

---

Екскурзия до Бачковския манастир „Успение Богородично“





*Деветият международен колоквиум по старобългаристика* се организира от Софийския университет „Св. Климент Охридски“ в рамките на Националната научна програма „Развитие и утвърждаване на българистиката в чужбина“, финансирана от Министерството на образованието и науката.

Всички заседания на Колоквиума ще се проведат в Нова конферентна зала (Ректорат на СУ, бул. Цар Освободител 15, София).

Организационен комитет:

Анна-Мария Тотоманова (председател)

Вася Велинова

Красимир Станчев

